

IPP 291

INTERPRETING TECHNICAL CLASSES

3 cr. (3-0)

**COURSE DESCRIPTION:**

Interpreters are often required to interpret highly technical information. This course is intended to give students the tools and vocabulary needed to convey technical information to deaf and hard of hearing students.

**PREREQUISITES:**

IPP 224

**COURSE OBJECTIVES:**

Upon completion of this course the student will be able to:

1. Identify problem vocabulary.
2. Negotiate signs for problem vocabulary, following rules for developing signs.
3. Analyze the information for salient points and accurately interpret that information.
4. Demonstrate fingerspelling fluency.
5. Discourse map technical texts.
6. Compare ASL and English used in life science instruction.
7. Compare ASL and English used in teaching the hard sciences.
8. Compare ASL and English used in teaching mathematics.
9. Demonstrate fluency with ASL and English numbering systems and mathematical symbols.
10. Discuss how to interpret a demonstration in a vocational class.
11. Discuss the issues in foreign language interpretation.

**COURSE OUTLINE:*****I. Unit 1 – Introductory Information***

- A. Introduction and the Role of Fingerspelling
- B. Sign Negotiation
- C. Signing Tips
- D. Written Assignment – Technical Sign Rubric

***II. Unit 2 – Interpreting Science***

- A. Biology – The Digestive System
- B. Biology – The Circulatory System
- C. Chemistry Concepts and Figuring out Physics
- D. Grappling with Geology
- E. Seventh Grade Science
- F. Written Assignment – Back Translation
- G. First Interpretation Due

### **III. Unit 3 – Interpreting Mathematics**

- A. Perimeter, Area and Volume
- B. Number Lines
- C. Algebra
- D. Rational Numbers
- E. Tutoring Math
- F. Written Assignment –Tutoring Math
- G. Second Interpretation Due

### **IV. Unit 4 – Vocational and other Classes**

- A. Dealing with Demonstrations
- B. Electronics - Electricity
- C. Computer and Word Processing Classes
- D. Written Assignment – Where I've been and where I'm going
- E. Third Interpretation Due

### **COURSE REQUIREMENTS:**

Participate in threaded discussion, work through video texts, read materials, video interpretation of a selected texts.

Student Success Center. Tutors may be obtained through the Student Success Center. Contact the staff in C219 if this service is desired. John A. Logan College will make reasonable accommodations for students with documented disabilities under Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973, and the Americans with Disabilities Act of 1990. Any student with a disability that may have some impact on work in this class, who feels she/he needs an accommodation, should make an appointment with the Coordinator of Services for Students with Disabilities on campus, Jennifer Frost, Room C219B, Ext. 8516. Before services can be provided, this advisor must determine eligibility and arrange appropriate academic adjustments. ***It is the student's responsibility to register in advance of a school term with this office and to turn in a schedule each term to ensure that there is every opportunity for success in this class.***

English Writing Center/Tutoring. For assistance with writing assignments in any college course, students are encouraged to visit "The Write Place" in Room E109. English instructors are available for one-on-one tutoring each semester during hours posted at the center.

Financial Aid. Students who receive financial assistance and completely withdraw from classes prior to 60% of the semester being completed (approximately 2-3 weeks after midterm) could be responsible to return a portion of their Federal Pell Grant award. Prior to withdrawing from courses, students should contact the Financial Aid Office.

Course Withdrawal Information. It is expected that you will attend this class regularly. If you stop attending for any reason, you should contact your advisor and withdraw officially to avoid the posting of a failing grade (an E) to your transcript. It is also advisable to discuss the situation with your instructor before dropping.

**METHOD OF EVALUATION:**

Video Interpretations and Self-Evaluations	36%
Written Assignments	20%
Threaded Discussion	44%

**Grading Scale**

90%	A
80%	B
70%	C
60%	D
Below 60%	E

**METHOD OF PRESENTATION:**

Online written and visual information, video clips, demonstrations with video clips, threaded discussion and webcasts.

**TEXT:**

Mirrored Math and Stomach This, Digiterp Communications; Instructor supplied materials; webcam and access to high speed internet.

**INSTRUCTOR:** Paula M. Willig, Associate Professor  
Office: D268  
Phone: 8456

**DATE:** Fall, 2010

**John A. Logan College Telephone Numbers**

Cartersville and Williamson County .....	985-3741 (operator)
	985-2828 (direct extension access)
Carbondale and Jackson County .....	549-7335 (operator)
	457-7676 (direct extension access)
Du Quoin .....	542-8612
West Frankfort.....	937-3438
Crab Orchard, Gorham, & Trico areas .....	1-800-851-4720
TTY (hearing-impaired access) .....	985-2752

*John A. Logan College does not discriminate on the basis of race, religion, color, national origin, disability, age, sexual orientation, or gender orientation.*